

¹Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.²Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.³And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.⁴Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:⁵Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.⁶And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.⁷Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.⁸And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.⁹And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.¹⁰And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.¹¹And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.¹²And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.¹³And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by

¹وفي السنة الثامنة عشرة للملك يرُبْعَامَ بْنِ نَبَاتٍ، مَلَكَ أَيْيَامَ عَلَى يَهُوذاً.²مَلَكَ ثَلَاثَ سِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. وَاسْمُ أُمِّهِ مَعَكَّةُ ابْنَةُ أَبِشَالُومَ. وَسَارَ فِي جَمِيعِ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي عَمِلَهَا قَبْلَهُ، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلاً مَعَ الرَّبِّ إِلَهُهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ.³وَلَكِنْ لِأَجْلِ دَاوُدَ أَعْطَاهُ الرَّبُّ إِلَهُهُ بِسَرَجاً فِي أُورُشَلِيمَ، إِذْ أَقَامَ ابْنُهُ بَعْدَهُ وَبَنَى أُورُشَلِيمَ.⁴لَأَنَّ دَاوُدَ عَمِلَ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَلَمْ يَجِدْ عَنْ شَيْءٍ مِمَّا أَوْصَاهُ بِهِ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ، إِلَّا فِي قَضِيَّةِ أُورَبَا الْجَنِيِّ.⁵وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ رَحُبْعَامَ وَبِرْعَامَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.⁶وَبَقِيَتْ أُمُورُ أَيْيَامَ وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْإَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُوذاً. وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ أَيْيَامَ وَبِرْعَامَ. ثُمَّ اضْطَجَعَ أَيْيَامُ مَعَ آبَائِهِ، فَدَفَنُوهُ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَمَلَكَ آسَا ابْنُهُ عَوْصاً عَنْهُ.⁷وَفِي السَّنَةِ الْعِشْرِينَ لِيَرْبُعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ مَلَكَ آسَا عَلَى يَهُوذاً.⁸مَلَكَ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَاسْمُ أُمِّهِ مَعَكَّةُ ابْنَةُ أَبِشَالُومَ.⁹وَعَمِلَ آسَا مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ كَدَاوُدَ أَبِيهِ، وَأَزَالَ الْمَأْبُونِينَ مِنَ الْأَرْضِ، وَتَرَعَ جَمِيعَ الْأَصْنَامِ الَّتِي عَمِلَهَا آبَاؤُهُ، حَتَّى إِنَّ مَعَكَّةَ أُمَّهُ خَلَعَهَا مِنْ أَنْ تَكُونَ مَلِكَةً لِأَنَّهَا عَمِلَتْ تَمَثَّالاً لِسَارِيسَ، وَقَطَعَ آسَا تَمَثَّالَهَا وَأَحْرَقَهُ فِي وَادِي قَدْرُونَ.¹⁰وَأَمَّا الْمُرْتَفَعَاتُ فَلَمْ تُنْرَعْ. إِلَّا إِنَّ قَلْبَ آسَا كَانَ كَامِلاً مَعَ الرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِهِ.¹¹وَأَدْخَلَ أَقْدَاسَ أَبِيهِ وَأَقْدَاسَهُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ مِنَ الْفِصَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْأَبْنَةِ.¹²وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ آسَا وَبَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ كُلَّ أَيَّامِهِمَا.¹³وَضَعَدَ بَعْشَا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَلَى يَهُوذاً وَبَنَى الرَّامَةَ لِكَيْ لَا يَدْعَ أَحَدٌ يَخْرُجُ أَوْ يَدْخُلُ إِلَى آسَا مَلِكِ يَهُوذاً.¹⁴وَأَحْذَ آسَا جَمِيعَ الْفِصَّةِ وَالذَّهَبِ الْبَاقِيَةِ فِي خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ وَخَزَائِنِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَدَفَعَهَا لِيَدِ عَبِيدِهِ، وَأَرْسَلَهُمُ الْمَلِكُ آسَا إِلَى بَنَهَدَدَ بْنِ طَبْرِيمُونَ بْنِ حَرْبُونَ مَلِكِ أَرَامَ السَّاكِنِ فِي دِمَشْقَ قَائِلاً،¹⁵إِنَّ بَنِي وَبَنَاتِكَ وَبَنِي أَبِي وَأَبْنِكَ عَهْدٌ. هُوَذَا قَدْ أَرْسَلْتُ لَكَ هَدِيَّةً مِنْ فِصَّةٍ وَذَهَبٍ، فَتَعَالَ أَنْقِضَ عَهْدَكَ مَعَ بَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ فَيَضَعَدَ عَنِّي.¹⁶فَسَمِعَ بَنَهَدَدُ لِلْمَلِكِ آسَا وَأَرْسَلَ رُؤَسَاءَ الْجِيُوشِ الَّتِي لَهُ عَلَى مُدُنِ إِسْرَائِيلَ، وَصَرَبَ عُيُونَ وَدَانَ وَأَبَلَ بَيْتَ مَعَكَّةَ وَكُلَّ كَثُرُوتٍ مَعَ كُلِّ أَرْضِ تَمَثَّالِي.¹⁷وَلَمَّا سَمِعَ بَعْشَا كَفَّ عَنْ بِنَاءِ الرَّامَةِ وَأَقَامَ فِي تَرُوصَةَ.¹⁸فَاسْتَدْعَى الْمَلِكُ آسَا كُلَّ يَهُوذاً. لَمْ يَكُنْ بَرِيءٌ، فَحَمَلُوا كُلَّ حِجَارَةِ الرَّامَةِ وَأَخْشَاهَا الَّتِي بَنَاهَا بَعْشَا،

the brook Kidron.¹⁴ But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.¹⁵ And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.¹⁶ And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.¹⁷ And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.¹⁸ Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,¹⁹ There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.²⁰ So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.²¹ And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.²² Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king

وَبَنَى بِهَا الْمَلِكُ آسَا جَنَعَ بَيْتَامِينَ وَالْمِصْقَاةَ.²³ وَبَقِيَ كُلُّ أُمُورِ آسَا وَكُلُّ جَبَرُوتِهِ وَكُلُّ مَا فَعَلَ وَالْمُدُنَ الَّتِي بَنَاهَا مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا. عَبَّرَ أَنَّهُ فِي رَمَانَ شَيْخُوخَتِهِ مَرَضَ فِي رِجْلَيْهِ.²⁴ ثُمَّ اصْطَلَجَعَ آسَا مَعَ آبَائِهِ، وَدَفَنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَمَلَكَ يَهُوشَافَاطُ ابْنَهُ عَوَصًا عَنْهُ.²⁵ وَمَلَكَ تَادَابُ بْنُ يَرْبَعَامَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لَأَسَا مَلِكِ يَهُودَا، فَمَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ سِتِّينَ.²⁶ وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ وَسَارَ فِي طَرِيقِ أَبِيهِ وَفِي خَطِيئَتِهِ الَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ.²⁷ وَقَتَنَ عَلَيْهِ بَعْشَا بْنُ أَخِيَّا مِنْ بَنَاتِ يَسَّاكَرَ، وَصَرَّتْهُ بَعْشَا فِي جَبْتُونَ الَّتِي لِلْفِلِسْطِينِيِّينَ. وَكَانَ تَادَابُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مُحَاصِرِينَ جَبْتُونَ.²⁸ وَأَمَاتَهُ بَعْشَا فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لَأَسَا مَلِكِ يَهُودَا وَمَلَكَ عَوَصًا عَنْهُ.²⁹ وَلَمَّا مَلَكَ صَرَبَ كُلُّ بَيْتِ يَرْبَعَامَ. لِمَ يَبْقَى يَسْمَةً عَنْ يَدِ عَبْدِهِ أَخِيَّا الشَّيْلُونِيِّ³⁰ لِأَجْلِ خَطَايَا يَرْبَعَامَ الَّتِي أَخْطَأَهَا وَالَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ بِإِغَاظَتِهِ الَّتِي أَغَاظَ بِهَا الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ.³¹ وَبَقِيَ أُمُورُ تَادَابَ وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.³² وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ آسَا وَبَعْشَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ كُلَّ أَيَّامِهِمَا.³³ فِي السَّنَةِ الثَّالِثَةِ لَأَسَا مَلِكِ يَهُودَا مَلَكَ بَعْشَا بْنُ أَخِيَّا عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ فِي تَرْصَةَ أَرْبَعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً.³⁴ وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَسَارَ فِي طَرِيقِ يَرْبَعَامَ وَفِي خَطِيئَتِهِ الَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ.

Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.²³ The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.²⁴ And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.²⁵ And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.²⁶ And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.²⁷ And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.²⁸ Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.²⁹ And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:³⁰ Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.³¹ Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?³² And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.³³ In

the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.³⁴ And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.